



CURSO INTENSIVO DE INICIACIÓN AL DOBLAJE

Objetivos

- Aprender locución, entonación, proyección e impostación de la voz.
- Manejar respiración y corregir los vicios.
- Practicar variedad de registros: doblaje de películas, series y animación...

Temario

INTRODUCCIÓN

- Breve introducción al doblaje
- El doblaje en España

EL PROCESO DE DOBLAJE (Parte 1: Uso de la voz)

- Actitud y entrenamiento de la voz
- Seguridad en el uso de la voz (práctica: lectura de distintos textos)
- Figuras del doblaje:
 - El traductor
 - El ajustador
 - El actor de doblaje...

EL PROCESO DE DOBLAJE (Parte 2: Preparación y técnica)

- La atención total
- Visionado de versión original + anotaciones guion + intencionalidad
- La sincronía
- Referencias en pantalla
- Aspectos técnicos
 - Banda aparte
 - Inmediatez
 - Ampliando registros
 - Técnica para calcar la interpretación en nuestro idioma

--Prácticas de doblaje de películas--

-EL PROCESO DE DOBLAJE (Parte 3: Interpretación)

- Recursos de interpretación
- Gestos corporales
- Acentos
- Tipos de voces: copia y creación (Prácticas de doblaje de series, documentales, publicidad y animación)
- El doblaje hoy en día

--- Práctica y más práctica: credibilidad y tono (Prácticas de doblaje de películas y animación) ---